



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRANS/SC.2/2005/2  
24 August 2005

Original: RUSSIAN

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

**Рабочая группа по железнодорожному транспорту**

(Пятьдесят девятая сессия, Париж (Франция), 24-25 ноября 2005 года,  
пункт 5 (а) повестки дня)

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О СОГЛАСОВАНИИ УСЛОВИЙ  
ПРОВЕДЕНИЯ КОНТРОЛЯ ГРУЗОВ НА ГРАНИЦАХ 1982 ГОДА  
("КОНВЕНЦИЯ О СОГЛАСОВАНИИ")**

**Подготовка нового приложения, касающегося пересечения границ в ходе  
железнодорожных перевозок**

Представлено Комитетом Организации Сотрудничества Железных Дорог (ОСЖД) \*

Секретариат воспроизводит ниже протокол II Совещание Малой рабочей группы по подготовке Международной конференции по облегчению условий пересечения границ железнодорожным транспортом (Варшава, 1–3 июня 2005 г).

\* \* \*

---

\* Секретариат воспроизводит настоящий документ в его оригинальном формате без официального редактирования ЕЭК ООН.

Европейская Экономическая Комиссия ООН (ЕЭК ООН) и Комитет ОСЖД в соответствии с программой работы по подготовке Международной конференции по облегчению условий пересечения границ железнодорожным транспортом, принятой на III совещании, проходившем в марте 2005 года (г.Брест, Республика Беларусь), провело II совещание Малой рабочей группы представителей пограничных, таможенных органов, министерств транспорта и железнодорожных администраций Республики Беларусь, Латвийской Республики, Литовской Республики, Республики Польша, Российской Федерации и Украины, а также представителей МСЖД, ОТИФ и Комитета ОСЖД.

Участники совещания приняли следующую повестку дня:

1. Рассмотрение замечаний и предложений к проекту нового Приложения 9 по пересечению границ железнодорожным транспортом к Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах 1982 года (см. протокол III-го подготовительного совещания г.Брест, Республика Беларусь, 16-18 марта 2005 г.).
2. Обсуждение Международной конвенции по облегчению условий железнодорожной перевозки грузов через границы 1952 года с целью разработки на ее основе новой конвенции о перевозке пассажиров и багажа (см. протокол III-го подготовительного совещания г.Брест, Республика Беларусь, 16-18 марта 2005 г.).
3. Место и сроки проведения Международной конференции по облегчению пересечения границ железнодорожным транспортом, состав участников и задачи конференции.
4. Разное.

По пункту 1 повестки дня

Участники совещания рассмотрели и согласовали замечания и предложения к проекту нового Приложения 9 «Облегчение процедур пересечения границ в ходе международных железнодорожных грузовых перевозок» к Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах 1982 года (приложение 1).

Совещание обращается к пограничным, таможенным, транспортным и железнодорожным ведомствам стран – членом ОСЖД и других заинтересованных стран с просьбой рассмотреть предложенный проект Приложения 9 и в срок до 5 августа 2005 года выслать свои замечания и предложения в адрес КВТ ЕЭК ООН, Комитета ОСЖД и участникам рабочей группы. Участникам рабочей группы рассмотреть полученные предложения и в срок до 20 августа 2005 г. направить свои предложения в адрес КВТ ЕЭК ООН и Комитета ОСЖД.

По пункту 2 повестки дня

Участники совещания рассмотрели и согласовали проект Конвенции об облегчении условий пересечения границ в международном железнодорожном пассажирском сообщении. (Приложение 2).

Совещание обращается к пограничным, таможенным, транспортным и железнодорожным ведомствам стран – членов ОСЖД и других заинтересованных стран с просьбой рассмотреть предложенный проект Конвенции об облегчении условий пересечения границ в международном железнодорожном пассажирском сообщении и в срок до 5 августа 2005 года выслать свои замечания и предложения в адрес КВТ ЕЭК ООН, Комитета ОСЖД и участникам рабочей группы.

Участникам рабочей группы рассмотреть полученные предложения и в срок до 20 августа 2005 г. направить свои предложения в адрес КВТ ЕЭК ООН и Комитета ОСЖД.

По пункту 3 повестки дня

КВТ ЕЭК ООН совместно с ОСЖД направить в адрес министерств транспорта предложение для рассмотрения вопроса возможности проведения в их странах Международной конференции в срок до 5 августа 2005 г.

По пункту 4 повестки дня

Участники совещания предлагают провести очередное IV совещание рабочей группы по подготовке Международной конференции по облегчению пересечения границ железнодорожным транспортом согласно плану работ 18-20 октября 2005 г. в Литовской Республике.

Предварительная повестка дня:

1. Рассмотрение и согласование проекта заключительного документа Международной конференции.
2. Рассмотрение и согласование проекта Приложения 9 к Конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границе (1982 г.).
3. Рассмотрение и согласование проекта Конвенции об облегчении условий пересечения границ в международном железнодорожном пассажирском сообщении.
4. Согласование программы действий (см. протокол II совещания рабочей группы п.3 повестки дня, ноябрь 2004 г., г.Львов, Украина).
5. Согласование проекта предварительной повестки дня Международной конференции.

Настоящая памятная записка была единогласно принята участниками II совещания Малой рабочей группы.

*Приложение 1*

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ  
О СОГЛАСОВАНИИ УСЛОВИЙ ПРОВЕДЕНИЯ КОНТРОЛЯ ГРУЗОВ  
НА ГРАНИЦАХ 1982 ГОДА

ПРОЕКТ

Приложение 9

ОБЛЕГЧЕНИЕ ПРОЦЕДУР ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ГРАНИЦ В ХОДЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫХ ГРУЗОВЫХ ПЕРЕВОЗОК

## Преамбула

Договаривающиеся Стороны,

желая улучшить международные железнодорожные перевозки грузов,

принимая во внимание необходимость содействия прохождению грузов через границы,

отмечая, что контроль осуществляется на границах государственными службами контроля,

признавая, что условия проведения всех видов контроля могут быть в значительной мере упрощены без нанесения ущерба их целям, их надлежащему проведению и без снижения их эффективности,

будучи убеждены, что согласование условий проведения контроля грузов на границах представляет собой одно из важных средств для достижения этих целей,

достигли соглашения о нижеследующем:

### Статья 1 Принципы

1. Настоящее Приложение, дополняющее положения Конвенции, имеет цель определения мер, которые следует реализовать для облегчения и ускорения процедур пересечения границ железнодорожным транспортом.
2. Договаривающиеся Стороны обязуются сотрудничать для обеспечения наиболее полного единообразия формальностей, требований в отношении документов и процедур во всех областях, связанных с перевозками грузов железнодорожным транспортом.
3. Договаривающиеся Стороны стремятся к организации на пограничных (передаточных) станциях всех видов совместного контроля на основании двусторонних соглашений.

### Статья 2 Пересечение границ

1. Договаривающиеся Стороны стремятся к облегчению всех процедур по пересечению границ, включая выдачу виз локомотивным бригадам, бригадам рефрижераторных секций, лицам, сопровождающим груз, и работникам сопредельных железнодорожных пограничных (передаточных) станций [далее - пограничные (передаточные) станции].

2. Порядок пересечения границ лицами, упомянутыми в пункте 1 Статьи 2, включая служебные документы, подтверждающие их статус, определяется на основе двухсторонних соглашений.

### Статья 3

#### Требования к пограничным (передаточным) станциям

Для упорядочения и ускоренного выполнения требуемых формальностей на пограничных (передаточных) станциях Договаривающиеся Стороны соблюдают нижеследующие минимальные требования, предъявляемые к пограничным (передаточным) станциям, открытым для международных железнодорожных грузовых перевозок:

- i) наличие зданий (помещений), сооружений, обустройств и технических средств, позволяющих на пограничных (передаточных) станциях проводить соответствующий ежедневный и круглосуточный контроль в течение всего года, если это оправдано и соответствует объемам грузовых перевозок;
- ii) пограничные (передаточные) станции, на которых производится фитосанитарный, ветеринарный и другие виды контроля, оборудуются всеми требуемыми для проверки груза сооружениями (помещениями) и техническими средствами;
- iii) провозная и пропускная способность пограничных (передаточных) станций и прилегающих к ним участков должна удовлетворять объемам перевозок;
- iv) наличие зон контроля и складской инфраструктуры для временного хранения грузов, находящихся под таможенным и другими видами контроля;
- v) наличие информационных систем и средств связи, позволяющих обмениваться предварительной информацией, в том числе о подходе грузов к пограничным (передаточным) станциям в объемах сведений железнодорожной накладной и таможенной декларации;
- vi) наличие на пограничных (передаточных) станциях необходимого персонала железных дорог, в соответствии с объемами перевозимых грузов.

### Статья 4

#### Ускоренная проверка подвижного состава, контейнеров и грузов

1. Договаривающиеся Стороны осуществляют согласованные действия по обеспечению организации ускоренной проверки подвижного состава, контейнеров, контрейлеров, перевозимых грузов, а также обработки перевозочных и сопроводительных документов.

Статья 5  
Осмотр

Договаривающиеся Стороны:

- i) стремятся обеспечить взаимное признание всех видов осмотров подвижного состава, контейнеров, контрейлеров, перевозимых грузов, если цели таких осмотров совпадают.
- ii) проводят таможенный контроль на основе анализа риска, исходя из принципов выборочности, если национальными правилами не установлены более строгие критерии.
- iii) будут стремиться к упрощенному контролю на пограничных (передаточных) станциях с переносом отдельных видов контроля на станцию назначения в соответствии с национальным законодательством.

Статья 6  
Нормативы времени

1. Договаривающиеся Стороны обеспечивают выполнение установленных двухсторонними соглашениями нормативов времени на выполнение технологических операций по приему и передаче поездов на пограничных (передаточных) станциях, в том числе на все виды контроля, и стремятся к сокращению нормативов времени путем совершенствования технологий и применения новой техники.

Статья 7  
Документы

1. Договаривающиеся Стороны стремятся к надлежащему оформлению перевозочных, сопроводительных документов в соответствии с правовыми актами стран-импортеров и транзитных государств.
2. Договаривающиеся Стороны стремятся к использованию электронной железнодорожной накладной и электронной (электронной цифровой) подписи.
3. Договаривающиеся Стороны будут стремиться использовать в отношениях друг с другом документы, сопровождающие груз, составленные в соответствии с национальным законодательством.

Статья 8  
Применение унифицированной железнодорожной накладной ЦИМ/СМГС

Договаривающиеся Стороны применяют унифицированную железнодорожную накладную ЦИМ/СМГС, являющуюся одновременно таможенным документом.

*Приложение 2*

**КОНВЕНЦИЯ ОБ ОБЛЕГЧЕНИИ УСЛОВИЙ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ГРАНИЦ В  
МЕЖДУНАРОДНОМ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОМ ПАССАЖИРСКОМ СООБЩЕНИИ**

**Преамбула**

Договаривающиеся Стороны,

желая облегчить условия железнодорожной перевозки пассажиров и багажа через границы,

признавая, что условия проведения контроля могут быть в значительной мере упрощены без нанесения ущерба их целям, их надлежащему проведению и без снижения их эффективности,

будучи убеждены, что согласование условий проведения контроля на границах представляет собой одно из важных средств для достижения указанных целей,

принимая во внимание прогрессивные методы проведения контроля, в том числе во время следования поездов, а также совместный контроль с сопредельными государствами,

согласились о нижеследующем:

Общие положения

При пересечении границ в международном пассажирском сообщении производятся следующие виды контроля (далее контроль):

- а) пограничный;
- б) таможенный;
- в) другие виды контроля.

Контроль может производиться в одностороннем порядке или совместно:

- на пограничной станции;
- в пути следования;
- во время перестановки вагонов.



## Раздел I Контроль на станции

### Статья 1

1. С целью создания необходимых условий для проведения эффективного контроля международных пассажирских перевозок компетентные органы сопредельных стран определяют пограничные станции для контроля (в одностороннем порядке или совместного) пассажиров, багажа и товаробагажа (грузобагажа)(далее багаж).

### Статья 2

1. На каждой станции определяется зона, в пределах которой компетентные органы проводят контроль пассажиров, багажа, пересекающих границу.

2. К этой зоне относятся находящиеся в ней:

- а) помещения для проведения контроля и размещения сотрудников контролирующих органов;
- б) пакгаузы для хранения и контроля багажа;
- в) пассажирские поезда;
- г) пассажирские платформы и железнодорожные пути;
- д) пункт перестановки вагонов с колеи одной ширины на другую.

### Статья 3

*Порядок применения - в пределах зоны, определенной в соответствии со статьей 2, правовых актов соседней страны, а также полномочия, права и обязанности в данной зоне компетентных органов этой страны определяются на основе двусторонних соглашений.*

### Статья 4

1. Страна, на территории которой находится эта зона, обязуется предоставить компетентным органам соседней страны в пользование оборудованные помещения и нести связанные с этим расходы.

2. Любое оборудование, требующееся для функционирования служб соседней страны, импортируется на временной основе и реэкспортируется без уплаты каких-либо таможенных пошлин и сборов при условии представления надлежащей декларации. Предписания, запрещающие либо ограничивающие импорт или экспорт, к такому оборудованию не применяются.

## Статья 5

1. Служебные помещения снаружи должны иметь специальные щитки с названием служб и отличительными национальными знаками.

2. Должностные лица обязаны носить форменную одежду, установленную их внутренними правилами.

3. Должностные лица, направляющиеся в зону соседнего государства для выполнения своих служебных обязанностей согласно настоящей Конвенции, освобождаются от паспортных формальностей. Предъявленные ими служебные документы являются достаточным основанием для пересечения границы.

4. В отношении лиц, упомянутых в пунктах 2 и 3 настоящей статьи, должны быть соблюдены все правила их личной безопасности, а также, в необходимых случаях, оказано содействие при исполнении ими служебных обязанностей.

5. В двустороннем соглашении указываются:

- а) состав и численность должностных лиц соответствующих структур и подразделений, допущенных к производству контроля;
- б) причины, при которых должностные лица могут быть освобождены от исполнения ими служебных обязанностей и отозваны;
- в) список должностных лиц, имеющих право на ношение и применение табельного оружия.

## Статья 6

1. Контроль пассажиров и багажа производится, как правило, непосредственно в вагонах международных поездов.

Пассажиры, следующие через границу в пассажирском составе, не должны покидать своего купе до окончания проверки.

При необходимости контроль может осуществляться в специальных помещениях, отведённых для этих целей.

Работники железнодорожного транспорта в рамках должностных инструкций обязаны оказывать содействие представителям компетентных органов для наиболее эффективного проведения контроля.

2. Контроль пассажиров и багажа, как правило, производится в следующей последовательности:

- а) контроль таможенных и других органов страны выезда;
- б) пограничный контроль страны выезда;
- в) пограничный контроль страны въезда;
- г) контроль таможенных и других органов страны въезда.

3. Компетентные органы страны въезда имеют право проводить контроль только после окончания контроля компетентными органами страны выезда.

4. Продолжительность стоянки международных поездов для проведения контроля, как правило, не должна превышать 40 минут на состав, за исключением переходов, где производится перестановка вагонов с колеи одной ширины на другую.

5. Администрации железных дорог заблаговременно информируют компетентные органы обеих стран обо всех изменениях в расписании движения поездов, схемах составов международных пассажирских поездов, населённости и т.д.

6. *Администрации железных дорог стремятся обеспечивать органы пограничного контроля данными о пассажирах для проведения в случае необходимости компьютерного контроля.*

7. *Договаривающиеся Стороны стремятся отказываться от проведения контроля на выезд, проводя контроль, основанный на принципе доверия.*

## Раздел II

### Контроль в пути следования

#### Статья 7

1. В целях сокращения времени стоянки пассажирских поездов на станциях пограничный и таможенный контроль, по договорённости двух сторон, может осуществляться:

- а) в пути следования поезда при условии его безостановочного пробега во время контроля;
- б) в пути следования поезда путем совместного контроля при условии его безостановочного пробега.

2. Стороны также могут договориться о безостановочном проследовании международного пассажирского поезда пограничной станции.

## Раздел III

### Контроль багажа

#### Статья 8

1. В случаях, если на пограничной станции в отведённое на стоянку поезда время невозможно провести необходимый контроль, во избежание задержки отправления поезда багаж должен быть выгружен.

2. Контроль багажа должен совершаться, как правило, до погрузки в поезд на станции отправления.

Во избежание повторного контроля при следовании багажа пассажиров транзитом по территории стран – участниц Конвенции, а также багажа, перевозимого в багажных вагонах в составе международных пассажирских поездов, компетентные органы сторон могут заключать соглашения, где определяются правила и условия таких перевозок (например, опломбирование и опечатывание багажных отделений вагонов, багажных вагонов и отдельных багажных мест). Сюда необходимо включить также наглядный перечень принятых к использованию печатей, штампов, оттисков, пломб, накладных и др.

#### **Раздел IV**

### **Упрощение контроля при пересечении границ**

#### **Статья 9**

1. Для пассажиров международных пассажирских поездов применяются такие же льготные таможенные правила, что и для пассажиров, пользующихся другими видами транспорта.

2. Должностные лица компетентных органов, производящие контроль, обязаны предпринять все меры во избежание задержки отправления поезда по причине возникновения затруднений и разногласий с отдельными пассажирами.

#### **Раздел V**

### **Заключение**

#### **Статья 10**

К настоящей Конвенции после её подписания могут присоединиться другие страны-участники Европейской Экономической Комиссии (ЕЭК ООН) путём передачи соответствующего письменного заявления в секретариат Организации Объединённых Наций и составления акта о присоединении.

1. Генеральный Секретарь ООН уведомляет все страны-участницы ЕЭК ООН о вновь вступившем члене.

#### **Статья 11**

Настоящая Конвенция может быть денонсирована путём уведомления в письменном виде за шесть месяцев Генерального Секретаря ООН, который информирует об этом других участников соглашения. Отказ от участия в Конвенции для денонсирующей стороны вступает в силу по истечении объявленного срока со дня получения секретариатом ООН указанного уведомления.

#### Статья 12

1. Настоящая Конвенция вступает в силу с момента её ратификации хотя бы **в трёх** из присоединившихся к ней стран, о чём должно быть зарегистрировано в секретариате ООН.
2. Настоящая Конвенция утрачивает силу, если число сторон окажется менее трёх.

#### Статья 13

Всякое разногласие между двумя или несколькими сторонами-участниками Конвенции относительно толкования или применения её статей, которое не может быть разрешено в порядке переговоров или каким либо другим приемлемым для оппонентов способом, должно рассматриваться арбитражной Комиссией. В состав Комиссии от каждой стороны входит по одному представителю. Председателя назначает Генеральный Секретарь ООН. В случае равного разделения голосов, голос председателя является решающим.

#### Статья 14

1. Подлинник настоящей Конвенции, акты о присоединении, акты о ратификации (в отдельных случаях) сдаются на хранение в канцелярию ООН, которая выполняет функции депозитария.
2. Каждой стороне направляется заверенная должным образом копия Конвенции.

-----